

## Contacts

Inscriptions et renseignements :

Marine Janin, Administratrice du Forum Voix étouffées

[marine.janin01@gmail.com](mailto:marine.janin01@gmail.com)

ou 07.61.04.87.93

48 route du Polygone 67100 Strasbourg

09 73 19 33 41


07 61 04 87 93



LES ATELIERS PÉDAGOGIQUES  
FORUM VOIX ÉTOUFFÉES 2016




# Sommaire



Le Forum Voix étouffées	3
Les partenaires	4
<b>Les ateliers pédagogiques</b>	
«La musique dans les camps nazis»	5
«Résister par la musique»	6
Les ateliers (informations générales)	9
Les ateliers précédents	11
Élodie Haas	12
L'exposition «L'orchestre du block 12»	13
Le manuel pédagogique	14
Contacts	16

## Le Forum Voix étouffées



Créé en 2003, le Forum Voix étouffées est l'une des principales structures d'étude et de diffusion d'œuvres de compositeurs victimes des dictatures européennes, en particulier du nazisme. Il est le partenaire reconnu de nombreuses institutions mémorielles et musicales en Europe.

Soucieux de ne pas enfermer la notion de mémoire dans un cadre rigide, il s'appuie sur la musique comme vecteur de transmission, en programmant les œuvres de ces compositeurs persécutés lors de concerts.

Le Forum apporte une attention particulière à la transmission de l'histoire et des conséquences des régimes totalitaires à tous les publics, dont les jeunes générations.

Pour cela, des ateliers pédagogiques sont proposés dans toute la France à des structures éducatives.

## Le partenariat

L'Union européenne : programme «L'Europe pour les citoyens»

Depuis 2008, le Forum Voix Etouffées a bénéficié 6 fois du soutien de l'Union européenne dans le cadre du programme « L'Europe pour les Citoyens », volet « Mémoire européenne ».

Ce programme vise à :

- contribuer à faire connaître l'UE, son histoire et sa diversité;
- promouvoir la citoyenneté européenne et améliorer les conditions de la participation civique et démocratique au niveau de l'UE.

Les projets financés :

- sensibiliseront au travail de mémoire, à l'histoire et aux valeurs communes de l'UE, ainsi qu'à son ambition de promouvoir la paix, les valeurs européennes et le bien-être de ses peuples;
- encourageront la participation démocratique et civique des citoyens à l'échelle de l'UE, en améliorant leur compréhension du processus d'élaboration des politiques européennes et en suscitant leur intérêt et leur engagement à l'égard de ce processus.

Le volet « Mémoire européenne » du programme s'attache à soutenir des initiatives qui se penchent sur les causes des régimes totalitaires qui ont entaché l'histoire moderne de l'Europe, sur les temps forts et les points de référence importants, et qui prennent en compte différentes perspectives historiques.



## Les ateliers pédagogiques

Le Forum Voix Etouffées propose des ateliers pédagogiques exceptionnels, conçus et menés par **Élodie Haas** violoniste de l'Ensemble K.

### « La musique dans les camps nazis »

Dans le système concentrationnaire nazi, la musique occupe une place centrale. Des premiers camps punitifs de 1933 aux camps d'extermination, sans oublier les camps de prisonniers et les ghettos dont celui de Theresienstadt, nous verrons comment la musique a été instrumentalisée par les nazis; tantôt moyen de brimade et d'humiliation, tantôt utilisée à des fins de propagande afin de tromper l'opinion internationale, la musique rythme la vie quotidienne des camps.

Quelle y fut sa place, sous quelles formes a-t-elle été pratiquée et quels rôles a-t-elle joué ?

Après un exposé illustré d'un diaporama ainsi que d'exemples musicaux joués au violon, les élèves sont invités à participer en travaillant un chant le « Chant des marais ».

Ils ont également la possibilité de poser des questions et d'échanger avec Élodie Haas.

L'interprétation de la sonate pour violon seul d'Erwin Schulhof, compositeur d'avant-garde, juif, communiste et homo- sexuel, déporté et mort dans le camp de Wülzburg complète cet atelier.

## Les ateliers pédagogiques

### « Résister par la musique »

**Ateliers menés et conçus par Elodie Haas,  
violoniste de l'Ensemble K.**

Bravant la censure et la répression, la musique a joué un rôle central dans la Résistance.

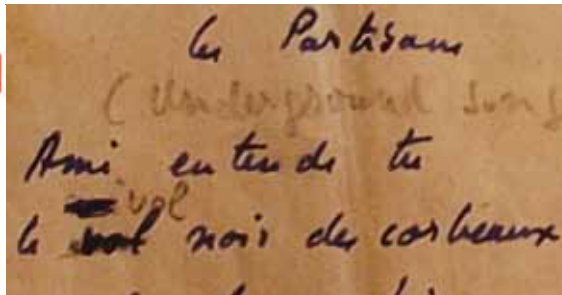
Dans les camps d'internement ou de concentration, dans les maquis, résonnant sur les ondes un peu brouillées de la BBC ou dans de petits cercles privés, des chansons -le plus souvent, de nouvelles paroles sur des airs ou chansons connus-, invitent le peuple et les combattants pour la liberté, à tenir bon, à espérer, les appellent à se rassembler, à résister.

Dans la France occupée, dès 1941, quelques compositeurs fondent le Front populaire des musiciens, groupement clandestin qui mènera diverses actions de contre-propagande, organisera le boycott de manifestations nazies et vichystes, la défense des créations musicales de « l'esprit français », la solidarité avec les victimes de l'oppression, mises à l'index par les nazis (exclus, exilés, internés ou déportés)... ou encore, donnera en auditions clandestines des créations musicales originales engagées, écrites sur des textes de poètes patriotes.

Après un exposé illustré d'un diaporama, ainsi que d'exemples musicaux joués au violon ou chantés, les élèves apprendront et chanteront le « Chant des Partisans » qui, créé en mai 1943 à Londres, devient le chant de ralliement de la Résistance française. Il y aura ensuite un temps d'échange.

Ces ateliers sont proposés aux établissements d'enseignement secondaire (collèges, lycées) mais aussi aux universités, aux conservatoires, aux musées...

L'exposé peut également faire l'objet d'une conférence tout public.





## Les ateliers

### Informations générales

Ces ateliers sont proposés aux établissements d'enseignement secondaire (collèges, lycées) mais aussi aux universités, aux conservatoires, aux musées....

Après un exposé illustré d'un diaporama ainsi que d'exemples musicaux joués au violon, les élèves sont invités à participer en travaillant un chant. Ils ont également la possibilité de poser des questions et d'échanger avec Élodie Haas.

L'interprétation de la sonate pour violon seul d'Erwin Schulhof, compositeur d'avant-garde, juif, communiste et homosexuel, déporté et mort dans le camp de Wülzburg complète cet atelier.

Déroulé d'une session (2h - 2h30 modulable) :  
Exposé d'1h15 - 1h30 sur la musique dans les camps nazis illustré de photographies et d'exemples musicaux.  
Échange avec les élèves.  
Apprentissage d'un chant.

Capacité : 2 classes

**Sur inscription uniquement.**

En français et/ou en allemand.

Tarif : 200 € / session

N'hésitez pas à en parler à vos collègues professeurs d'histoire et géographie, de musique ou d'allemand !



## Les ateliers précédents

- 20 et 21 mai 2015 :  
session de lancement des ateliers pédagogiques. Présentation de l'atelier destinée au corps enseignant organisée dans les locaux du Forum Voix Etouffées en partenariat avec le Goethe Institut de Strasbourg.

- 5 novembre 2015 :  
atelier pédagogique sur le site de l'ancien camp de Natzweiler-Struthof en partenariat avec le CERD. Public : classe de 3ème du collège Vauban de Strasbourg  
En savoir plus sur cet atelier : <http://www.struthof.fr/fr/actualites/fiche/la-musique-dans-les-camps-nazis/>

- 1<sup>er</sup> décembre 2015 :  
2 ateliers pédagogiques en partenariat avec la Canopé du Loir-et-Cher dans des collèges de Vendôme. Public : classes de 3<sup>ème</sup>.

- 14 décembre 2015 :  
Journée d'ateliers «Résister par la musique», organisée à l'Atelier CANOPÉ de Strasbourg, dans le cadre d'une préparation au Concours National de la Résistance et de la Déportation, avec pour thème en 2015-2016 «Résister par l'art et la littérature».

*Les Voix du Rêve* Paroles et musique  
(Blak 10, le 19 janvier 1944) Arthur Hildesheim

*Moderato* *G.*

S.  
A. *Quando* ve - vient le mo - ment du ré - ve - lui - pou - ti - pou - le blak en tier s'en dort. Chans  
2 Le songe a sup - pri - mi - les pa - ce - à la mal - tou nous voi - si de ce tour - ca

T.  
3 *Quelle* gal - lé - grosse est en notre â - me ! Ah ! quel bonheur ! ah ! qu'il fait bon chez nous !

B.  
4 *Au - jour - dui* lui - ce - la n'est qu'un son - ge. Oui, mais de - main le ré - a - li - té - ra

le - duc qui s'a - ché - - ve, *Quando* le vent de la nuit vient pleurer près de nos lar -  
2 chaise est à sa pla - ce. *Au* coin de table où nous pre - nions nos pas - sé -

5 *Dans* la soie qui s'a - ché - - ve. *Quando* le vent de la nuit vient pleurer près de nos lar -  
2 La chaise est à sa pla - ce. *Au* coin de table où nous pre - nions nos pas - sé -

3 *Les* fants, pa - rents ou fem - - mes. *Dans* leurs bai - ber - ses ou nous a - vaient com - blé - si vous sa -  
4 *Si* les jours se pro - lon - - gent. *Où*, sans nous que bien tôt la li - ber - té ven - dra leur

### la Nouvelle République.fr Loir-et-Cher - Vendôme - Musique et histoire aux collèges

Mardi, les collèges Jean-Emond et Robert-Lasneau ont accueilli Elodie Haas, violoniste, professeure au conservatoire de Nancy, qui a présenté à deux classes de chaque établissement l'exposition « Musique et système concentrationniste nazi ». Pour clore chaque demi-journée, elle a fait étudier et chanter (en français) aux élèves « Le chant du Marais », chant de résistance et d'espoir écrit dans le camp de concentration Birgermoor en 1933. Cette action particulière s'inscrit à la fois dans la préparation de l'épreuve d'histoire des Arts du brevet des collèges et dans une réflexion sur les valeurs républicaines.

Le 9 novembre dernier, pour l'anniversaire de « La Nuit de Cristal », les mêmes élèves avaient bénéficié, à l'espace Monosau, d'un concert de jazz dirigé par Alexandre Myrta et donné par l'ensemble des Voies étouffées fondé par Amaury du Ciosel en hommage aux compositeurs déportés dont la musique était considérée comme dégénérée ! Ce projet proposé par Amaury du Ciosel et le Festival des Voix étouffées, Louise Delvert directrice de Canopé Loir-et-Cher a été organisé avec la participation du conseil départemental, du Lions-Club de Vendôme et les Amis de la musique en Vendômois et Frédéric Pasco, principaux des collèges de Vendôme.

## Élodie Haas

Élodie Haas a fait ses études de violon à Colmar, Strasbourg, Mannheim, Helsinki, et obtient son double diplôme d'enseignement et de musicien d'orchestre en 2001 à la Musikhochschule Hanns Eisler de Berlin où elle a aussi profité d'une formation poussée en quatuor à cordes. Elle a également suivi de nombreuses master classes.

Après avoir enseigné quatre ans au Conservatoire à Rayonnement Départemental d'Épinal, elle est actuellement professeur au Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Nancy, et poursuit simultanément une activité de concertiste.

De 2001 à 2011 elle est membre de l'Ensemble instrumental La Folia, prête régulièrement son concours à l'Ensemble Accroche Note (2005 à 2008) et joue dans de nombreux ensembles de musique de chambre.

Elle consacre également une partie de son temps au violon baroque. En 2008 elle fonde l'Ensemble K, formation à géométrie variable, à la croisée des arts, dans une démarche historique et esthétique.

Les activités artistiques (concerts, spectacles, performances...) de l'Ensemble K se déclinent en deux axes :

- créer des projets pluridisciplinaires, associant la musique à d'autres formes d'expression artistique : danse, arts du cirque, arts plastiques...

- faire revivre des œuvres méconnues de compositeurs persécutés par les régimes totalitaires et tout particulièrement par le nazisme. Après avoir mené des projets pédagogiques avec des élèves musiciens sous forme de master classes, concerts, performances..., elle développe à partir de 2015 des ateliers pédagogiques autour de « la musique dans les camps » et « la Résistance par la musique », destinés aux classes de 3<sup>ème</sup>, 1<sup>ère</sup> et terminale.



## L'exposition « L'orchestre du block 12 »

Vous pourrez également visiter l'exposition du Forum Voix Etouffées «La musique dans le système concentrationnaire nazi»...



et découvrir notre manuel pédagogique...

## Le manuel pédagogique

Un manuel à l'usage des enseignants, rédigé par Amaury du Closel, a été édité sur le thème «La musique dans le système concentrationnaire nazi».



Concert de l'Ensemble K au Mémorial d'Alsace-Moselle de Schirmeck / 17 octobre 2015.